

Миллер Всеволод Федорович

Осетинские этюды

Часть 2

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
В84

В84 **Всеволод Федорович М.**
Осетинские этюды: Часть 2 / Миллер Всеволод Федорович – М.: Книга
по Требованию, 2022. – 316 с.

ISBN 978-5-519-96466-1

ISBN 978-5-519-96466-1

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Печатавъ первую часть „Осетинскихъ Этюдовъ“ лѣтомъ 1881 года, мы надѣялись приступить немедленно къ печатанію второй, которая была уже готова въ рукописи и должна была состоять изъ пяти главъ, — *тремя*, посвященныхъ языку и *двумъ* — религиознымъ вѣрованіямъ и исторіи осетинъ. Но впослѣдствіи мы сочли болѣе полезнымъ расширить нашу программу и отвести въ ней больше мѣста языку. Въсто трехъ главъ по языку, во *второй* части являютъ уже шесть, такъ что эти главы представляютъ довольно полный очеркъ осетинской грамматики. Конечно въ этомъ очеркѣ не всѣ части одинаково разработаны: нѣкоторые вопросы разсмотрѣны болѣе подробно, другіе — только затронуты, нѣкоторые законы установлены, — для вывода другихъ наши свѣдѣнія были недостаточны. Иногда приходилось для объясненія происхожденія той или другой формы прибѣгать къ предположеніямъ, которыя, быть можетъ, впослѣдствіи окажутся несостоятельными. Конечно было бы *осторожнѣе* для автора въ нѣкоторыхъ случаяхъ отказываться отъ всякаго объясненія; но мы склонны думать, что даже неудачная попытка къ объясненію того или иного лингвистическаго факта полезнѣе для дальнѣйшаго движенія науки, нежели молчаливое занесеніе темнаго факта въ столбцы грамматики. Неудачное объясненіе можетъ служить другимъ изслѣдователямъ стимуломъ къ болѣе пристальнымъ разысканіямъ и повести скорѣе къ открытію истины. Во всякомъ случаѣ мы старались всюду отдѣлать несомнѣнное отъ сомнительнаго и относили послѣднее въ *примѣчанія*, такъ что и читатель-не-спеціалистъ можетъ знать, гдѣ мы ступаемъ твердо и гдѣ почва становится шаткою.

Въ теченіе третьяго года занятій осетинами у насъ сложилось довольно много новаго матеріала, дающаго намъ возможность издать 3-ю часть „Осетинскихъ Этюдовъ“, въ которую войдутъ непомѣщенныя во 2-й части „Историческія свѣдѣнія объ осетинахъ“ и нѣкоторыя статьи по лингвистическимъ и этнографическимъ вопросамъ. Мы желали бы, чтобъ въ *третьей* части нашли себѣ мѣсто также дополненія и поправки ко второй и просимъ какъ специалистовъ по сравнительному языковѣдѣнію, такъ и самихъ осетинъ о доставленіи намъ своихъ замѣчаній, соображеній и матеріаловъ.

Въ заключеніе заявляемъ вторично нашу признательность Соломону Алексѣевичу Тукаеву, которому мы обязаны нашими свѣдѣніями по дигорскому нарѣчію, а также по религіознымъ вѣрованіямъ и обычаямъ дигорцевъ.

Всев. Миллеръ.

Москва. 1882. Октябрь.

БИБЛІОГРАФІЯ.

І. Тексты духовнаго содержанія на осетинскомъ языкѣ.

1. Начальное ученіе чловѣкомъ, хотящимъ учитися книгъ Божественнаго Писанія. Москва 1798 г. Цслав. текстъ, «Начальнаго ученія» и осетинскій переводъ, напечатанный кириллицей.

2. Молитвенникъ, катехизисъ и вратное ученіе о Христіанскомъ законѣ. Грузинскій текстъ съ осетинскимъ переводомъ, напечат. грузинскимъ церковнымъ письмомъ. Тифлисъ 1820 г.

3. Книга Хвалений или Псалтырь на осет. языкѣ. С.-Петербургъ, 1848.

4. Св. Евангеліе на осет. языкѣ, переведенное Гр. Мжедловымъ. Тифлисъ, 1848 г.

5. Св. Евангеліе. Тифлисъ, 1864 г.

6. Литургія Святаго Іоанна Златоуста, на осет. языкѣ. Тифлисъ, 1861 г.

7. Послѣдованіе утрени на осет. языкѣ. Тифлисъ, 1861 г.

8. Послѣдованіе вечерни. Тифлисъ, 1861 г.

9. Послѣдованія Св. Брещенія и Миропомазанія, на осет. языкѣ. Перевелъ свящ. Н. Коліевъ. Тифлисъ, 1862 г.

10. Соборныя посланія Св. Апостоловъ Іакова, Петра, Іоанна Богослова и Іуды, на осет. языкѣ. Перевелъ учитель Тифлисской Духовной Семинаріи В. Цорасвъ. Тифлисъ, 1862 г.

11. Службы Рождеству и Успенію Пресвятыя Богородицы. Изд. Общ. Возстановленія Православн. Христіанства на Кавказѣ. Тифлисъ, 1867.

12. Молебныя пѣнія. (Изд. Общ. В. Пр. Хр. на Кавказѣ). Тифлисъ. 1869 г.

13. Краткая Священная Исторія Церкви Божіей Ветхаго Заветъа, составленная и изложенная на осетинскомъ языкѣ Іосифомъ Епископомъ Владикавказскимъ. Владикавказъ, 1881 г.

14. Священная Исторія Церкви Божіей Новаго Заветъа, съ присоединеніемъ сказаній о жизни и успеніи Божіей Матери, введеніи Христіанства въ Россіи и краткаго объясненія Службъ Церковныхъ. Составлена и изложена на осетинскомъ языкѣ Іосифомъ Епископомъ Владикавказскимъ. Владикавказъ. 1881 г.

II. Тѣксты по народнои поэзи.

1. Осетинскіе Тѣксты, собранныя Дав. Чонкадзе и Вас. Цораевымъ. Изд. ак. Шифиеръ. Приложение къ XIV тому Записокъ Имп. Акад. Наукъ. № 4. С.-Петербургъ, 1868 г. 104 стр.

III. Сочиненія объ осетинскомъ языкѣ.

1. Klaproth—Ossetische Sprache, въ Anhang zur Reise in den Kaukasus etc. 1814. pp. 176—224.

2. Iron Anzagraхур, das ist Ossetische Sprachlehre, nebst kurzem Ossetisch-deutschen und Deutsch-Ossetischen Wörterbuche, von D-r A. J. Sjögren, St.-Petersb. 1844. Тоже въ русскомъ переводѣ.

3. Ueber die Ossetische Sprache von G. Rosen, in den Philol. und histor. Abhandlungen d. K. Akad. d. Wiss. zu Berlin, 1846. Pp. 361—401.

4. Ossetische Studien. Erste Lieferung. Die Selbstläuter—von D-r Sjögren, въ Mémoires de l'Acad. Imp. des Sciences de St.-Petersb. VI Série, Tome VII pp. 571—652.

5. A. Schleicher. Zur Vergleichenden Sprachengeschichte, pp. 65—71. 1848.

6. Fr. Müller—Zur Charakteristik des Ossetischen. Въ Beiträge z. Vergl. Sprachforschung, T. II pp. 488—490

7. Ero же: Ueber die Stellung des Ossetischen im éranischen Sprachkreise, въ Sitzungsberichte d. phil. hist. Classe d. K. Ak. d. Wissensch. T. XXXVI pp. 3 16. Wien, 1861.

8. Ero же: Beiträge zur Lautlehre des Ossetischen, ibid. T. XLI pp. 148—165. 1863.

Ero же: Die Grundzüge der Conjugation des Ossetischen Verbum. Ibid. T. XLV pp. 524—539. 1864.

10. P. Lerch—Ueber das Pluralsuffix im Ossetischen, въ Bullet. de l'Ac. d. Sc. de St.-Petersb. 1864. T. VIII pp. 43—50.

11. C. Salemann—Versuch über die Conjugation im Ossetischen, въ Beitr. zur Vergl. Sprach. Bd. VIII pp. 49—91.

12. H. Hübschmann—Iranische Studien, въ Zeit. für Vergl. Sprachforschung. Band XXIV, Neue Folge B. IV. 1879 pp. 396—413.

13. Осетинскій Букварь съ русскимъ переводомъ. Составилъ архимандр. Іосифъ. Тифлисъ, 1862. Второе сокращенное изданіе. Тифлисъ, 1864 г. Третье изданіе подъ заглавіемъ: Осетинско-русскій Букварь съ краткою осетинскою грамматикою, составилъ Епископъ Іосифъ. Владикавказъ 1881 г.

IV. Путешествія.

Между многочисленными путешествіями на Кавказъ, въ которыхъ между прочимъ сообщаются нѣкоторые свѣдѣнія объ Осетинахъ, можно отмѣтить:

1. Reinegg's Reisen im Kaukasus. 1781—1783.

2. *Güldenstadt — Reisen durch Russland und im Caucasischen Gebirge.* 1787—1791.

3. *Klaproth — Reise in den Kaukasus und nach Georgien.* См. 2-ter Band, 1814, pp. 577—617.

4. *Dubois de Montpéroux — Voyage autour du Caucase,* 6 vol. 1839—1843.

5. Дорога отъ Тифлиса до Владикавказъ. Газ. «Кавказъ», 1847 г. №№ 28—33.

6. Впечатлѣнія и воспоминанія покойника. Библ. для чтенія. 1848 г., тт. 86 и 87 (Осетины и ихъ бытъ).

7. Барона Гикстгаузена — Закавказскій край. Замѣтки о семейной и общественной жизни народовъ, обитающихъ между Чернымъ и Каспійскимъ моремъ. Перев. съ нѣмецкаго. 1857.

8. В. Б. Пфафъ — Путешествіе по ущольямъ сѣверной Осетин, въ Сборн. Свѣд. о Кавказѣ. 1871, т. 1, стр. 127—176.

9. Всев. Миллера. Въ горахъ Осетин, въ журналѣ «Русская Мысль», 1881 г. Сентябрь.

V. Этнографія.

1. *Klaproth — Mémoire dans lequel on prouve l'identité des Ossètes, peuplade du Caucase, avec les Alains du moyen-âge.* 1822. Extrait des *Annales des Voyages* T. XVI.

2. *Saint Martin — Les Osses de l'Asie Caucasiennne.* Nouv. *Annales des Voyages.* T. 113.

3. Письма изъ Осетин. Тифлис. Вѣд. 1830, №№ 72, 74, 77, 84 и 87. Русск. Инвал. 1830. №№ 271, 273 и 275.

4. Вѣроисповѣданіе, суевѣріе, обряды, приложеніе, обычаи и нравы Осетинъ. Тифл. Вѣд. 1830. №№ 28 и 29.

5. Религіозные обряды Осетинъ и Ингушъ. Маякъ. 1843. №№ 1 и 23.

6. Шёгрень. Религіозные обряды Осетинъ и Ингушъ и ихъ соплеменниковъ, при разныхъ случаяхъ. Кавказъ. 1846. №№ 27—30.

7. Кучеровскій — Осетинскій праздникъ Хоръ-хоръ. Закавказ. Вѣст. 1848. №№ 17 и 18.

8. Переваленко — Поѣздка въ Кударское ущелье. Кавказъ. №№ 39 и 40. 1849 г. (Описаніе обычаевъ Осетинъ при рожденіи, свадьбѣ и похоронахъ).

9. Берзеновъ — Новый годъ у Осетинъ Владикавказскаго округа. Кавказъ. 1850. № 2. Осетинскій обрядъ сидѣнія мертвецовъ. Ib. № 7. Очерки Осетин — ib. № 15.

10. Берзеновъ Н. Очерки Осетин. Газ. Кавказъ, 1850, №№ 47, 58 и 95.

11. Осетины георгіанцы. Кавказъ, 1851, № 69.

12. Берзеновъ Н. Изъ воспоминаній объ Осетин. «Кавказъ», 1851 г. № 92. Природа и гостепріимство народа. «Кавказъ», 1852, №№ 5, 67 и 68; «Закавказ. Вѣстн.», 1852, №№ 39 и 40. Характеръ, нравы, обычаи,

религія, свадьба, похороны, гостепріимство, кровоміщеніе и промышленность у Дигорцевъ.

13. Его же. Изъ Записокъ объ Осетін. Бавказъ, 1853. № 15. (Объ Осетинкахъ).

14. Переваленко — Осетинскія свадебная пѣсня. Закавказ. Вѣстн. 1853. № 4. Осетин. праздникъ Хоръ-хоръ. Бавказъ, 1853. № 39.

25. Толстой, В. Тагаурцы. Нѣст. Им. Русск. Георг. Общ., 1854 г. № 11.

16. Жускларъ. Похороны у Осетинъ и Аладжирцевъ. Кавказ. Вѣстн. 1855. № 9.

17. Его же. Атынагъ, праздникъ Осетинъ предъ вачатиѣмъ свинокоса и жаты. Закавказ. Вѣстн. 1855, № 32.

18. Беридзе, И. Б. Валширки у Осетинъ. Кавказъ, 1855 г. № 75. (Праздн. въ честь Св. Георгія, 9 ноября).

19. Дункель-Веллингъ. Любовь Гуда. Осетинская легенда. Кавказъ, 1858. № 30. Его же: Осет. легенда о Прометѣѣ. Бавказъ, 1859, № 30.

20. Берже, А. П. Краткій очеркъ горскихъ племенъ на Кавказѣ. Кавк. Календарь, 1850 г.

21. Осетины. Этнографич. очеркъ. Калейдоскопъ, 1860, № 31.

22. Тхостовъ Иналукъ. Вѣрованія Осетинъ. Терск. Вѣд., 1868, № 12.

23. П. П.—ва. Что такое Осетинск. даялары. Тамъ же 1868, № 17.

24. И. Тхостовъ. Знахари и знахарство въ Осетін. Ib. 1869, № 27. Занятки о Тагаурцахъ. Ib. № 28.

25. М. Баявъ. Тагаурское Общество и Экспедиція кн. Абхазова. Ib. 1869, №№ 6, 8 и 10.

26. Осетины — ст. неизв. автора. Ib. 1870, № 46, 49 и 50, 1871 (въ нѣск. №№). 1872, № 4.

27. Освобожденіе зависимыхъ сословій во всѣхъ горскихъ округахъ Терской области. Сбор. Св. о Бав. Горц. I, Отд. VIII.

28. Шанаевъ Джантемиръ. Осетин. народныя сказанія. Сб. Св. о Кавк. Горц. III, Отд. II, стр. 1—40. 1870.

29. Его же. Свадьба у Сѣвери. Осетинъ. Ib. IV, Отд. III, 1870.

30. Его же. Нартовскія сказанія. Ib. V, Отд. II.

31. Дубровинъ, Н. Осетины (Ироны) въ соч. Исторія войны и владычества русскихъ на Кавказѣ, 1871. Т. I, книга I, стр. 282—366.

32. Пфафъ. Этнограф. изслѣд. объ Осетинкахъ. Сб. Св. о Бавказѣ т. II, 1872.

33. Гатіевъ, Б. Суевѣрія и предрасудки у Осетинъ. Терск. Вѣд., 1872, № 1—6. То же значительно дополненное см. въ Сб. Св. о К. Г. IX Отд. III, 1—83.

34. Натіевъ, Ф. Изъ Южной Осетін. Экономическо-этнографическій очеркъ. Бавказъ, 1873. № 10.

35. Е. Тогаева. Нѣсколько словъ о религіозномъ состояніи Осетинъ-христіанъ. Терск. Вѣд., 1873, № 52.

36. Давидовъ. Случай изъ суевѣрія Осетинъ. Кавказъ, 1873, № 137.
37. Шановъ Джантемиръ. Народныя сказанія Кавказскихъ Горцевъ: изъ Осетинскихъ народныхъ сказаній. Сб. Св. о К. Г., т. VII. Отд. II.
38. Его же. Присяга по общему праву Осетинъ. Тамъ же, VII, Отд. I.
39. Шановъ Гуцыръ. Сказаніе о Св. Уастырджи. Тамъ же VII, Отд. II.
40. Лавровъ. Записки объ Осетинъ и Осетинахъ. Терск. Вѣдомости, 1874, №№ 20, 22, 30, 32, 33, 35, 36, 39, 43, 50; 1875, №№ 2, 3, 8, 9.
41. Суевѣріе Осетинъ—Лунное Затмѣніе, статья К. Терск. Вѣд., 1874, № 5.
42. О суевѣріяхъ и раззорительныхъ обычаяхъ Осетинъ. Тамъ же, 1875, №№ 47 и 48.
43. Ковъ что о суевѣріяхъ раззорительныхъ обычаяхъ Осетинъ. «Кавказъ», 1875, №№ 71 и 72.
44. Пфафъ. Обычное право Осетинъ, въ Сбор. Св. о Кавказѣ, тт. I и II.
45. Кануковъ, Иналъ. Въ осетинскомъ аулѣ, Сб. Св. о К. Г. VIII, Отд. II.
46. Шановъ, Гуцыръ. Изъ осетинскихъ сказаній о Нартахъ, Сб. Св. о К. Г. IX, Отд. II.
47. Сборникъ свѣдѣній о Терской области.
48. А. П. Барже: Этнографическое обозрѣніе Кавказа. 1879.
49. Сикоевъ, Ростовъ. Спящій родникъ Хусагъ-донъ, Сборн. матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа. Вып. II, Тифлисъ, 1882 г.
50. Во. Миллера. Черты старинны въ сказаніяхъ и бытѣ Осетинъ, Журн. Мин. Нар. Просв., 1882, Часть ССХХII, Отд. II.

УІ. Исторія.

Пфафъ. Матеріалы для Древней Исторіи Осетинъ, Сбор. Св. о К. Г. Вып. IV и V, 1870 и 71 г.

Звуки осетинскаго языка и ихъ выраженіе азбукой.

Осетины не имѣли до послѣдняго времени своей письменности. Азбука, которою въ наше время печатають по осетински книги въ Тифлисъ и Владикавказъ, была составлена въ 30-хъ годахъ академикомъ Шёгреномъ и въ основу ея положенъ русскій алфавитъ. До установленія нынѣшней осетинской азбуки были попытки примѣнить къ звукамъ этого языка церковно-славянскій и грузинскій алфавитъ. Первая, напечатанная по осетински, книга вышла въ Москвѣ въ 1798 году подъ заглавіемъ: „Начальное ученіе человѣкомъ хотящимъ учиться книгъ Божественнаго писанія“ и содержитъ церковно-славянскій текстъ „Начальнаго ученія“ и рядомъ осетинскій переводъ, составленный архимандритомъ Гаеи и напечатанный кириллицей. Затѣмъ въ началѣ нынѣшняго столѣтія были изданы 4 книжки осетиномъ Ялгузидзе: букварь, утреннія и вечернія молитвы, краткій катехизисъ, литургія, обряды крещенія, брака и погребенія. Всѣ эти книжки представляютъ переводы съ грузинскаго и напечатаны церковнымъ грузинскимъ письмомъ (хуцури) *texte en regard* *).

*) Таковы свѣдѣнія, сообщаемыя о книжкахъ Ялгузидзе Шёгреномъ въ предисловіи къ его осетинской грамматикѣ (стр. XI). Въ нашу бытность въ аудѣ Стурдигеръ намъ удалось достать экземпляръ, повидимому, этой книжки. Она напечатана въ Тифлисъ въ 1820 году, съ благословенія Неофиланта митрополита Грузіи и Кахетіи, грузинскимъ церковнымъ шрифтомъ и содержитъ 164 страницы. На одной страницѣ грузинскій текстъ, на другой—осетинскій переводъ. Книга содержитъ: молитвенникъ (утреннія молитвы, вечернія молитвы), катехизисъ и краткое наставленіе въ христіанскомъ законѣ. Осетинскій переводъ до такой степени неудаченъ, несетъ и пренебреженъ такими ошибками и опечатками, что мы имѣемъ мало надежды извлечь изъ него что нибудь для изученія звуковъ южно-осетинскаго говора.

Въ перечисленныхъ издмнiяхъ, конечно, нельзя прилагать научныхъ требованiй. Авторы переводовъ выражали звуки осетинскаго языка какъ умѣли, не имѣя понятiя о такъ называемой научной транскрипцiи. Въ богатой грузинской азбукѣ Пагузидзе нашелъ достаточно знаковъ для выраженiя осетинскихъ звуковъ и добавилъ только три буквы, или вѣрнѣе значки на трехъ буквахъ, для трехъ звуковъ, которыхъ не оказалось въ грузинскомъ языкѣ. Научное изученiе осетинскаго языка нужно вести отъ работъ Шёгрена и Розена. Первый изъ названныхъ ученыхъ изучалъ языкъ на мѣстѣ, въ Владикавказѣ и горахъ Осетiи, съ 1835 съ перерывами по 1838 годъ, и результатомъ этихъ занятiй была отличная для своего времени подробная грамматика, вышедшая въ 1844 году по русски и по вѣмецки *). Второй занимался осетинскимъ въ г. Гори въ 1844 г. и представилъ въ берлинскую академiю наукъ краткiй грамматическiй очеркъ южно-осетинскаго говора подъ заглавiемъ „Ueber die Ossetische Sprache“ **). Розень употреблялъ для осетинскаго грузинскiй алфавитъ, сопровождая, впрочемъ, въ своемъ изслѣдованiи грузинскiя начертанiя соотвѣтствующей латинской транскрипцiей. Подобно Шёрену, и мы примѣняли въ собранныхъ и изданныхъ нами осетинскихъ текстахъ русскую азбуку къ выраженiю осетинскихъ звуковъ. При этомъ мы руководились слѣдующими соображенiями—съ одной стороны научными, съ другой—практическими.

Всѣмъ, кто знакомъ съ современнымъ состоянiемъ науки о звукахъ языка, знаетъ, что всѣ такъ называемыя научныя транскрипцiи, основанныя на примѣненiи историческихъ азбукъ къ выраженiю звуковъ того или другаго языка, научны только относительно, такъ какъ только приблизительно достигаютъ своей цѣли. До сихъ поръ еще не вошла въ употребленiе такая система графическаго обозначенiя звуковъ языка, которая могла бы вполне точно уловить весь рядъ гласныхъ

*) Ирон. Аенсаракхур, das ist Ossetische Sprachlehre nebst kurzem ossetisch-deutschen und deutsch-ossetischen Wörterbuche von Dr. Andr. Joh. Sjögren. St Petersburg. 1844 in 4.

**) Напечатанъ въ Abhandlungen der Königl. Akademie der Wissenschaften zu Berlin aus dem Jahre 1845. Philolog. u. hist. Abhandlungen, pp. 361—405.